

檢察體系專有名詞中英文對照表 (English-Chinese Glossary Tables)

中文名稱	英文名稱
福建高等檢察署金門檢察分署	Kinmen Branch, Fuchien High Prosecutors Office
福建金門地方檢察署	Fuchien Kinmen District Prosecutors Office
福建連江地方檢察署	Fuchien Lienchiang District Prosecutors Office
檢察長室	Chief Prosecutor Office
檢察長	Chief Prosecutor
主任檢察官室	Head Prosecutor Office
主任檢察官	Head Prosecutor
檢察官室	Prosecutor Office
檢察官	Prosecutor
檢察事務官室	Prosecutor Investigator Office
檢察事務官	Prosecutor Investigator
書記處	Clerk Division
書記官長	Chief Secretary
紀錄科	Records Section
執行科	Enforcement Section
書記官	Clerk
錄事	Clerk Assistant
文書科	Documentation Section
研考科	Research and Evaluation Section
總務科	General Affairs Section
科長	Section Chief
通譯	Interpreter
庶務	General Affairs Officer
出納	Cashier
法醫室	Forensic Medical Examiner Office
法醫師	Forensic Medical Examiner
檢驗員	Forensic Investigator
法警室	Bailiff Office
法警長	Chief Bailiff
副法警長	Deputy Chief Bailiff
法警	Bailiff
資訊室	Information Management Office
資訊管理師	Systems Coordinator
操作員	Systems Operator
觀護人室	Probation Office
主任觀護人	Chief Probation Officer
觀護人	Probation Officer

諮商室	Counseling Room
採尿室	Urine Collection Room
人事室	Personnel Office
會計室	Accounting Office
統計室	Statistics Office
政風室	Civil Service Ethics Office
主任	Director
科員	Officer
檔案室	Archives
贓證物庫	Loot storage
收發室	Mail Room
刑事報到處	Criminal Case Registration
偵查庭	Investigation Room
為民服務中心	Service Center

刑法專有名詞中英文對照表

中文	英譯
刑法	Criminal Code
總則	General Provisions
法例	Application of the Code
刑事責任	Criminal Responsibility
未遂犯	Attempt
共犯	Joint Offenders
刑	Punishment
累犯	Recidivism
數罪併罰	Combined Punishment for Several Offences
刑之酌科之加減	Sentence of Punishment and Its Increase and Reduction
緩刑	Suspension of Punishment
假釋	Parole
時效	Statute of Limitations
保安處分	Rehabilitative Measures
分則	Specific Offenses
內亂罪	Offenses Against the Internal Security of the State

外患罪	Offenses Against the External Security of the State
妨害國交罪	Offenses of Interference with Relations with Other States
瀆職罪	Offenses of Malfeasance in Office
妨害公務罪	Offenses of Obstructing an Officer in Discharge of Duties
妨害投票罪	Offenses of Interference with Voting
妨害秩序罪	Offenses of Interference with Public Order
脫逃罪	Offenses of Escape
藏匿人犯罪及湮滅證據罪	Offenses of Concealment of Offences and Destruction of Evidence
偽證及誣告罪	Offenses of Perjury and Malicious Accusation
公共危險罪	Offenses Against Public Safety
偽造貨幣罪	Offenses of Counterfeiting Currency
偽造有價証卷罪	Offenses of Counterfeiting Securities
偽造度量衡罪	Offenses of Falsifying Weights and Measures
偽造書印文罪	Offenses of Forging Instruments or Seals
妨害風化罪	Sex Offenses
妨害婚姻及家庭罪	Offenses Against Marriage and Family
褻瀆祀典及侵害墳墓屍體罪	Offenses Against Religion, Graves, and Corpses
妨害農工商罪	Offenses Against Agriculture, Industry, and Commerce
鴉片罪	Offenses Relating to Opium
賭博罪	Offenses of Gambling
殺人罪	Offenses of Homicide
傷害罪	Offenses of Causing Bodily Harm
墮胎罪	Offenses of Abortion
遺棄罪	Offenses of Desertion
妨害自由罪	Offenses Against Abandonment
妨害名譽及信用罪	Offenses Against Reputation and Credit
妨害秘密罪	Offenses Against Privacy
竊盜罪	Offenses of Larceny
搶奪、強盜及海盜	Offenses of Abrupt Taking, Robbery and Piracy
侵占罪	Offenses of Criminal Conversion
詐欺背信及重利罪	Offenses of Fraudulent, Breach of Trust, Taking, and Usury
恐嚇及擄人勒贖罪	Offenses of Extortion and Kidnapping for Ransom

贓物罪	Offenses of Receiving Stolen Property
毀棄損壞罪	Offenses of Destruction, Abandonment, and Damage of Property

刑事訴訟法專有名詞中英文對照表

中文	英譯
刑事訴訟法	The Code of Criminal Procedure
通則	General Provisions
法院管轄	Jurisdiction Of Courts
法院職員之迴避	Disqualification of Court Officers
文書	Documents
送達	Service
當事人	Party
被告	Defendant
自訴人	Private Prosecutor
檢察官	Prosecutor
辯護人	Defense Attorney
告訴代理人	Agent
輔佐人	Assistant
證人	Witness
被害人	Victim
檢察事務官	Prosecutor Investigator
司法警察官	Judicial Police Officer
法官	Judge
鑑定人	Expert Witness
通譯	Interpreter
強制處分	Prosecutors' Order
傳喚	Summon
訊問	Examination of Accused
拘提	Arrest with a Warrant
逮捕	Arrest
通緝	Circular Order
羈押	Detention of Accused
交保	Bail
責付	Commit the Accused to the Custody of
限制住居	With a Limitation on Someone's Residence

身體檢查	Physical Examination
留置鑑定	Detention of an Accused for Expert Examination
搜索	Search
扣押	Seizure
鑑定	Expert Examination
勘驗	Inspection
證據保全	Perpetuation of Evidence
偵查終結	Investigation Concluded
不起訴	Not to prosecuted
緩起訴	Deferred Prosecution
起訴	Indictment
聲請簡易判決處刑	Apply for Summary Judgment
聲請再議	Apply for Reconsideration of the Ruling
職權送再議	Ex Officio Send the Ruling for Reconsideration
交付審判	Setting for Trail
審判程序	Judiciary Proceedings
準備程序	Preliminary Proceeding
通常程序	Regular Proceeding
簡易程序	Summary Procedure
自訴	Private Prosecution
公訴	Public Prosecution
第一審	The First Instance
第二審	The Second Instance
審判	Trial
自首	Surrender Oneself up to Justice
自白	Confession
易科罰金	Convert Imprisonment into Fine
受刑人	Sentenced Person
調解程序	Mediation Mechanism